

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 34

Tuesday, November 29, 2011

Le mardi 29 novembre 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan  
Baker  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Meighen  
Mercer  
Merchant

Meredith  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Seidman  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Andreychuk  
\*Angus  
Ataullahjan  
Baker  
\*Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
\*Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dallaire  
Dawson  
Day  
\*De Bané  
Demers  
\*Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
\*Finley  
\*Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
\*Johnson  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
\*Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
\*McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant

Meredith  
\*Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Seidman  
\*Sibbeston  
\*Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
\*Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament by the Canadian Human Rights Commission entitled: *Human Rights Accountability in National Security Practices*, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 1/41-608.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Braley, Deputy Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its second report (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*).

(*The report is printed as appendix "A" at pages 679-680.*)

The Honourable Senator Braley moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fourth report (Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, with amendments and observations).

(*The report is printed as appendix "B" at pages 681-682.*)

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport spécial au Parlement de la Commission canadienne des droits de la personne intitulé *La responsabilisation en matière de droits de la personne dans les pratiques de sécurité nationale*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(2).—Document parlementaire n° 1/41-608.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Braley, vice-président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le deuxième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 679 à 680.*)

L'honorable sénateur Braley propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, avec des amendements et des observations).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 681 à 682.*)

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Presentation of Petitions

The Honourable Senator Mercer presented petitions:

Of Residents of the Province of Saskatchewan concerning the right of farmers to decide the future of their grain marketing organization.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Third reading of Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Second reading of Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Mercer présente des pétitions :

De Résidents de la province de Saskatchewan concernant le droit des agriculteurs de décider de l'avenir de leur organisme de commercialisation des grains.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 16 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, with an amendment), presented in the Senate on November 24, 2011.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,  
The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Eaton, moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Third reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 16 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, avec un amendement), présenté au Sénat le 24 novembre 2011.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Eaton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Private Bills

Second reading of Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That rule 115 be suspended with respect to Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi d'intérêt privé

Deuxième lecture du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que l'application de l'article 115 du Règlement soit suspendue à l'égard du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Après débat,  
L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:42 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 29, 2011

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of November, 2011, at 4:15 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

### Bills Assented To

Tuesday, November 29, 2011

An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region (*Bill C-22, Chapter 20, 2011*)

A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law (*Bill S-3, Chapter 21, 2011*)

An Act to amend the National Defence Act (military judges) (*Bill C-16, Chapter 22, 2011*)

## OTHER BUSINESS

### Reports of Committees

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 16 and 14 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 42, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 29 novembre 2011

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 novembre 2011 à 16 h 15.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

### Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 29 novembre 2011

Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou (*projet de loi C-22, chapitre 20, 2011*)

Loi n<sup>o</sup> 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law (*projet de loi S-3, chapitre 21, 2011*)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires) (*projet de loi C-16, chapitre 22, 2011*)

## AUTRES AFFAIRES

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 16 et 14 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 18, 11 (inquiries), 19, 37 (motions) and 3 (inquiry), were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Hubley called the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2011 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-603.

Amended Summary of the Corporate Plan for 2011-2015 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-604.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.

Débat terminé.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 18, 11 (interpellations), 19, 37 (motions) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hubley attire l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-603.

Sommaire modifié du plan d'entreprise de 2011-2015 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-604.

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-605.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-606.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2011-1347), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-607.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:34 p.m. the Senate was continued until tomorrow, at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley (*November 24, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Munson (*November 24, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Nolin (*November 25, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Wallace (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Andreychuk (*November 25, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Martin (*November 25, 2011*).

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-605.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-606.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2011-1347), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-607.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 24 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 24 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 25 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 25 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 25 novembre 2011*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Dawson (*November 24, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Marshall (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Finley (*November 28, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Stratton (*November 25, 2011*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Eaton (*November 25, 2011*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 24, 2011*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Munson (*November 24, 2011*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 24 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 28 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 25 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 25 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 24 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 24 novembre 2011*).

APPENDIX “A”  
(see p. 671)

Tuesday, November 29, 2011

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(d)(i), your committee has reviewed provisions in the *Rules of the Senate* relating to leaves of absence and suspensions, and recommends the following:

**1. That rule 139 be amended by the addition of a new subsection (2.1) as follows:**

“Suspension of Allowances

(2.1) Where a finding of guilt is made against a Senator who has been charged with a criminal offence that was prosecuted by indictment, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may order the withholding of the payable portion of the sessional allowance of the Senator in accordance with rule 138 as if the Senator were suspended.”; **and**

**2. That rule 140 be amended:**

**(a) by replacing subsection (1) with the following:**

“Notice of charge

140. (1) As soon as practicable after a Senator is charged with a criminal offence for which the Senator may be prosecuted by indictment, either:

(a) the Senator shall notify the Senate at the first possible opportunity, in a writing signed by the Senator, delivered to the Clerk of the Senate and laid by the Clerk upon the Table; or

(b) the Speaker shall lay upon the Table such proof of the charge as the court may provide.”;

**(b) by replacing subsection (2) with the following:**

“Leave of absence for accused Senator

(2) When notice is given under subsection (1) the Senator charged is granted a leave of absence from attendance to the Senate as of the time that the notice is laid upon the Table.”; **and**

**(c) by adding a new subsection (2.1) as follows:**

“Senate resources in case of leave of absence

(2.1) If a Senator is granted a leave of absence under subsection (2), the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may, as it considers appropriate in the circumstances, suspend that Senator’s right to the use of some or all of the Senate

ANNEXE « A »  
(voir p. 671)

Le mardi 29 novembre 2011

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l’article 86(1)(d)(i) du Règlement, votre comité a examiné les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux congés et aux suspensions, et recommande ce qui suit :

**1. Que l’article 139 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (2.1) suivant :**

« Suspension des indemnités

(2.1) Lorsqu’un verdict de culpabilité est prononcé à l’endroit d’un sénateur qui était accusé d’une infraction criminelle punissable par voie de mise en accusation, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut ordonner que soit retenue conformément à l’article 138 la partie de l’indemnité de session qui serait payable comme si le sénateur faisait l’objet d’une suspension. »;

**2. Que l’article 140 du Règlement soit modifié de la manière suivante :**

**a) en remplaçant le paragraphe (1) avec ce qui suit :**

« Avis d’une accusation

140. (1) Dès que possible après qu’un sénateur a été accusé d’une infraction criminelle punissable par voie de mise en accusation :

a) soit le sénateur en avise le Sénat au moyen d’un avis écrit qu’il signe et remet au Greffier du Sénat et que ce dernier dépose ensuite sur le bureau;

b) soit le Président dépose sur le bureau la preuve de l’accusation fournie par le tribunal. »;

**b) en remplaçant le paragraphe (2) avec ce qui suit :**

« Congé du sénateur accusé

(2) Lorsqu’un avis est donné conformément au paragraphe (1), le sénateur accusé se voit accorder un congé du Sénat dès le moment où l’avis est déposé sur le bureau. »;

**c) en ajoutant le nouveau paragraphe (2.1) qui suit :**

« Ressources du Sénat en cas de congé

(2.1) Si un sénateur se voit accorder un congé, conformément au paragraphe (2), le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut, s’il le juge approprié dans les circonstances, suspendre le droit du sénateur d’utiliser certaines ou toutes les ressources du Sénat auxquelles il aurait

resources otherwise made available for the carrying out of the Senator's parliamentary functions, including funds, goods, services, premises, moving, transportation, travel and telecommunications expenses."

Respectfully submitted,

normalement accès dans l'exercice de ses fonctions parlementaires, y compris les fonds, les biens, les services, les lieux, les frais de déménagement, de déplacement et de télécommunications. ».

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

DAVID BRALEY

*Deputy Chair*

APPENDIX “B”  
(see p. 671)

Tuesday, November 29, 2011

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, November 1, 2011, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 15, clause 17*: Replace lines 3 and 4 with the following:

“section 16, and may extend the duration of the order beyond the period of”.

2. *Page 15, clause 18*: Replace lines 23 and 24 with the following:

“revoke the order, and may extend the duration of the order beyond”.

Your committee has also made certain observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MOBINA S.B. JAFFER

*Chair*

OBSERVATION

In May and June of 2010, the Standing Senate Committee on Human Rights studied Bill S-4, The Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act. Bill S-4 was identical to two previous bills, Bill C-8, introduced during the 2nd Session of the 40th Parliament, and Bill C-47, introduced during the 2nd Session of the 39th Parliament. The Committee reported Bill S-4 back to the Senate with amendments, and the amended bill was passed by the Senate on 6 July 2010. Bill S-2, a revised version of that bill, was introduced on 28 September 2011, and the issue of matrimonial real property came before your Committee once again.

Your Committee’s commitment to address what has been described as a “legislative gap” on reserves dates back to 2003 when we first studied the issue and released an interim report, *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property On Reserve*. It was this Committee that heard of the urgency of the situation faced by some women in some First Nations communities upon the breakdown of their relationships, and it was this Committee that called for a legislative solution to address some of the resulting injustices. Your Committee heard evidence relating to Bill S-2 on the 21st and 28th of November 2011, and many of the concerns that were raised in connection to the bill echoed the testimony we heard earlier on Bill S-4. At the same time, the voices of the women who appeared before your Committee during

ANNEXE « B »  
(see p. 671)

Le mardi 29 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 15, article 17* : Remplacer les lignes 4 à 6 par ce qui suit :

« en cause, et peut prolonger sa durée au-delà de la période de quatre-vingt-dix jours ».

2. *Page 15, article 18* : Remplacer les lignes 26 à 28 par ce qui suit :

« cause, et peut prolonger sa durée au-delà de la période de quatre-vingt-dix jours ».

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

OBSERVATION

En mai et juin 2010, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a étudié le projet de loi S-4, Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux. Le projet de loi S-4 était identique à deux projets de loi précédents, soit le projet de loi C-8, présenté au cours de la deuxième session de la 40<sup>e</sup> législature, et le projet de loi C-47, présenté au cours de la deuxième session de la 39<sup>e</sup> législature. Le comité a fait rapport du projet de loi S-4 au Sénat, avec des propositions d’amendement, et le projet de loi a été adopté par le Sénat le 6 juillet 2010. Le projet de loi S-2, version révisée de ce projet de loi a été présenté le 28 septembre 2011, et le comité a de nouveau été saisi de la question des biens immobiliers matrimoniaux.

L’engagement que le comité a pris de corriger ce qui a été décrit comme un « vide juridique » dans les réserves remonte à 2003, lorsqu’il a étudié la question pour la première fois et publié un rapport provisoire intitulé *Un toit précaire : les biens matrimoniaux situés dans les réserves*. C’est le comité qui a compris l’urgence de la situation vécue par les femmes de certaines collectivités des Premières Nations lors d’une rupture de leur relation, et c’est lui qui a demandé l’adoption d’une solution législative pour régler certaines des injustices à cet égard. Le comité a entendu les témoignages relatifs au projet de loi S-2 les 21 et 28 novembre 2011, et un grand nombre des préoccupations soulevées au sujet du projet de loi faisaient écho aux témoignages entendus précédemment au sujet du projet de

our 2003 study are still fresh in some of our minds. While your Committee is both sensitive to and supportive of many of the concerns that were raised, we are at the same time cognizant that while self-governing First Nations and First Nations communities who are signatories to the *First Nations Land Management Act* are able to enact laws that address the issue, the majority of First Nations communities have no legal authority to do so. That is why this legislation is critically needed.

It is clear that many First Nations communities will need support if they are to develop their own laws relating to matrimonial interests and rights, and the Minister has now twice indicated to your Committee that a Center of Excellence will be established as a source of information, research and support for First Nations communities. This Committee applauds the concept of such a Centre. However, your Committee is concerned that the required Treasury Board approval may cause a delay in establishing the Centre, as we were advised that the Minister will speak to Treasury Board about the Centre of Excellence only once the bill has passed. As a result of that delay, First Nations communities that may be anxiously seeking out tools to facilitate their law-making process may also face delay. With that in mind,

**your Committee urges the Minister to immediately engage his Treasury Board colleagues in preliminary discussions with respect to the Centre of Excellence so that unnecessary delay in establishing the Centre is avoided.**

loi S-4. Parallèlement, certains d'entre nous ont encore bien présent à la mémoire le souvenir des propos tenus par les femmes qui ont comparu devant le comité dans le cadre de son étude de 2003. Bien que le comité soit sensible à de nombreuses préoccupations qui ont été soulevées et souhaite trouver une solution, il reconnaît également que même si les Premières Nations et les collectivités des Premières Nations signataires qui sont mentionnées dans la *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* et qui ont l'autonomie gouvernementale peuvent adopter des lois traitant de la question, la plupart des collectivités des Premières Nations ne sont pas habilitées par la loi à le faire. C'est pourquoi le projet de loi S-2 est essentiel.

Il est clair qu'un grand nombre de collectivités des Premières Nations auront besoin d'un appui pour élaborer leurs propres lois sur les intérêts et les droits matrimoniaux, et le ministre a mentionné au comité à deux reprises qu'un centre d'excellence serait établi afin d'être une source d'information, de recherche et de soutien pour ces collectivités. Le comité salue l'idée d'un tel centre. Il craint toutefois que la nécessité d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor n'entraîne du retard dans l'établissement du centre. En effet, il a appris que le ministre avait l'intention de s'adresser au Conseil du Trésor au sujet du centre d'excellence seulement après que le projet de loi aura été adopté. À cause de ce délai, des collectivités des Premières Nations très soucieuses de trouver des outils pour faciliter leur processus législatif pourraient également subir du retard. Compte tenu de ce qui précède,

**le comité demande instamment au ministre d'entreprendre immédiatement avec ses collègues du Conseil du Trésor des discussions préliminaires au sujet du centre d'excellence afin d'éviter un retard inutile dans l'établissement du centre d'excellence.**